



# centaure®

Consulter ce manuel avant toute utilisation (FR)

Read this manual before each use (EN)

Diese Gebrauchsanweisung vor jeder Benutzung durchlesen (DE)

Leer este manual antes de cualquier utilización (ES)

Прочитать инструкцию перед использованием (RU)



**Code article : 451718**

3172964517188

06/2020



<b>FR</b>	<b>CONSIGNES DE SÉCURITÉ.....</b>	<b>3</b>
	<b>INSTALLER LA BARRE STABILISATRICE.....</b>	<b>6</b>
	<b>INSTALLER LA PLATEFORME.....</b>	<b>7</b>
	<b>UTILISATION.....</b>	<b>8</b>
	<b>POSITIONS.....</b>	<b>9</b>
	<b>RÉPARATION, ENTRETIEN ET RANGEMENT.....</b>	<b>10</b>
<b>EN</b>	<b>SAFETY INSTRUCTIONS.....</b>	<b>3</b>
	<b>INSTALL THE STABILIZER BAR.....</b>	<b>6</b>
	<b>INSTALL THE PLATFORM.....</b>	<b>7</b>
	<b>OPERATION.....</b>	<b>8</b>
	<b>POSITIONS.....</b>	<b>9</b>
	<b>REPAIR, MAINTENANCE AND STORAGE.....</b>	<b>12</b>
<b>DE</b>	<b>SICHERHEITSHINWEISE.....</b>	<b>14</b>
	<b>ZUSAMMENBAU DER TRAVERSE.....</b>	<b>18</b>
	<b>MONTAGE DER PLATTFORM.....</b>	<b>19</b>
	<b>BETRIEB.....</b>	<b>20</b>
	<b>POSITIONEN.....</b>	<b>21</b>
	<b>REPARATUR, WARTUNG UND LAGERUNG.....</b>	<b>22</b>
<b>ES</b>	<b>INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD.....</b>	<b>14</b>
	<b>INSTALAR LA BARRA ESTABILIZADORA.....</b>	<b>18</b>
	<b>MONTAJE DE LA PLATAFORMA.....</b>	<b>19</b>
	<b>USO.....</b>	<b>20</b>
	<b>POSICIONES.....</b>	<b>21</b>
	<b>REPARACIÓN, MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO.....</b>	<b>24</b>
<b>RU</b>	<b>ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ.....</b>	<b>14</b>
	<b>УСТАНОВИТЕ СТАБИЛИЗАТОР.....</b>	<b>18</b>
	<b>УСТАНОВКА ПЛАТФОРМЫ.....</b>	<b>19</b>
	<b>ИСПОЛЬЗОВАНИЕ.....</b>	<b>20</b>
	<b>ПОЗИЦИИ.....</b>	<b>21</b>
	<b>РЕМОНТ, УХОД И ХРАНЕНИЕ.....</b>	<b>26</b>

# CONSIGNES DE SÉCURITÉ SAFETY INSTRUCTIONS



- Avertissement danger : risque de chute.
- Warning, fall from the ladder.



- Consulter et conserver la notice d'instructions.
- Read the instructions and keep it.



- Examiner l'échelle après la livraison. Avant chaque utilisation, vérifier que l'échelle n'est pas endommagée et qu'elle peut être utilisée en toute sécurité.

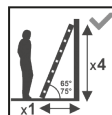
Ne pas utiliser d'échelle endommagée.  
- Inspect the ladder after delivery. Before every use visually check the ladder is not damaged and is safe to use.

Do not use a damaged ladder.



- Ne pas utiliser l'échelle sur un sol inégal ou instable. Ne pas dresser l'échelle sur un sol souillé.

- Do not use the ladder on an unlevel or unfirm base. Ensure ground is free from contaminants.



- Les échelles d'appui à échelons doivent être utilisées en respectant l'angle approprié.
- Leaning ladders with rungs shall be used at the correct angle.

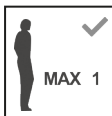


- Ne pas monter ou descendre autrement qu'en faisant face à l'échelle.
- Face ladder when ascending or descending ladder



- Tenir fermement l'échelle en montant ou en descendant. si possible, se tenir d'une main à l'échelle pendant l'exécution de la tâche, sinon prendre d'autres mesures de sécurité.

- Keep a secure grip on the ladder when ascending and descending; Maintain a handhold whilst working from a ladder or take additional safety precautions if you cannot.



- Nombre maximal d'utilisateurs : 1 personne.
- Maximum number of users : 1 person.



- Identifier tout risque électrique sur le chantier, par exemple des lignes aériennes ou autre équipement électrique exposé, et ne pas utiliser l'échelle en cas de risques électriques.

- Identify any electrical risks in the work area, such as overhead lines or other exposed electrical equipment and do not use the ladder where electrical risks occur.



- Charge totale maximale sur l'échelle : 150 kg (120 kg en position plateforme)
- Maximum load on the ladder : 150 kg (120 kg in the platform position)



- Ne pas utiliser l'échelle comme passerelle.
- Do not use the ladder as a bridge.



# CONSIGNES DE SÉCURITÉ SAFETY INSTRUCTIONS



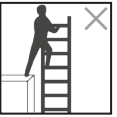
- Échelle à usage professionnel.
- Ladder for professional use.



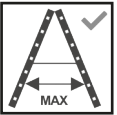
- Les échelles doubles ne doivent pas être utilisées comme échelles d'appui, sauf si leur conception le permet.
- Standing ladders shall not be used as a leaning ladder unless it is designed to do so.



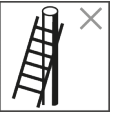
- Ne pas se pencher.
- Do not overreach.



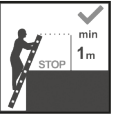
- Ne pas descendre d'une échelle double par le côté pour rejoindre une autre surface.
- Do not step off the side of a ladder.



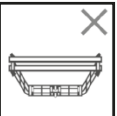
- Ouvrir entièrement l'échelle avant utilisation.
- Open the ladder fully before use.



- Ne pas installer l'échelle contre des surfaces inappropriées
- Do not lean the ladder against unsuitable surfaces



- Les échelles servant à accéder à un niveau supérieur, doivent être allongées d'au moins 1 m au-dessus du point à atteindre et doivent être sécurisées, si nécessaire.
- Ladders used for access to a higher level shall be extended at least 1m above the landing point and secured, if necessary.



- Position interdite: position inversée
- Prohibited position: upside-down position

- Ne pas exercer d'effort latéral sur l'échelle, par exemple le perçage, sur le côté, de matériaux durs.
- Avoid work that imposes a sideways load on ladders, such as side-on drilling through solid materials.

- Ne pas porter de matériels lourds ou difficiles à manipuler tout en utilisant une échelle.
- Do not carry equipment which is heavy or difficult to handle while using a ladder.

- Ne pas porter de chaussures inappropriées à l'utilisation de l'échelle.
- Do not wear unsuitable footwear when climbing a ladder.

- Ne pas utiliser d'échelle lorsque votre état de santé ne le permet pas. Certaines pathologies ou médicaments, l'abus d'alcool ou la consommation de drogue peuvent représenter un danger lors de l'utilisation d'une échelle.
- Do not use the ladder if you are not fit enough. Certain medical conditions or medication, alcohol or drug abuse could make ladder use unsafe.

- Ne pas se tenir trop longtemps sur une échelle sans observer de pauses régulières (la fatigue représente un risque). Les échelles ne doivent être utilisées que pour des travaux de courte durée.
- Do not spend long periods on a ladder without regular breaks (tiredness is a risk). Ladders should only be used for light work of short duration.

# CONSIGNES DE SÉCURITÉ

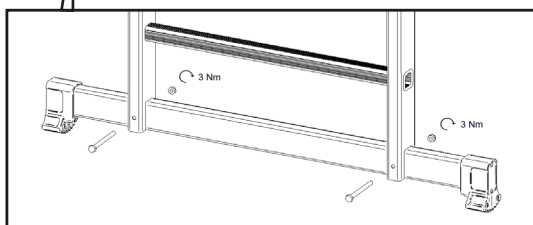
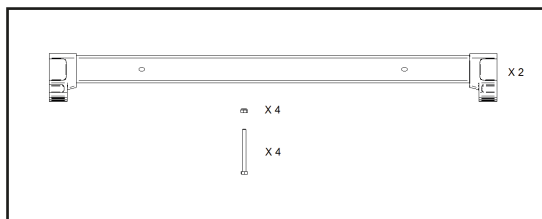
## SAFETY INSTRUCTIONS



- Prévenir tout endommagement de l'échelle lors des transports, par exemple en l'attachant, et s'assurer qu'elle est placée de façon appropriée pour éviter tout dommage.
  - When transporting ladders on roof bars or in a truck, ensure they are suitably placed to prevent damage.
- S'assurer que l'échelle est adaptée à la tâche
  - Ensure the ladder is suitable for the task
- Ne pas utiliser d'échelle souillée, par exemple par de la peinture fraîche, de la boue, de l'huile ou de la neige.
  - Do not use the ladder if contaminated, e.g. with wet paint, mud, oil or snow.
- Ne pas utiliser l'échelle en extérieur lorsque les conditions météorologiques sont défavorables, par exemple par grand vent.
  - Do not use the ladder outside in adverse weather conditions, such as strong wind.
- En installant l'échelle, prendre en compte les risques de collision, par exemple, collision de piétons, de véhicules ou de portes. Sécuriser les portes (mais pas les issues de secours) et les fenêtres sur le chantier, dans la mesure du possible.
  - When positioning the ladder take into account risk of collision with the ladder e.g. from pedestrians, vehicles or doors. Secure doors (not fire exits) and windows where possible in the work area.
- Utiliser des échelles non-conductrices pour exécuter les travaux électriques nécessairement sous tension.
  - Use non-conductive ladders for unavoidable live electrical work.
- Ne pas modifier la conception de l'échelle.
  - Do not modify the ladder design.
- Ne pas déplacer une échelle lorsqu'une personne se tient sur celle-ci.
  - Do not move a ladder while standing on it.
- En utilisation extérieure, prendre garde au vent.
  - For outdoor use caution to the wind.
- N'utiliser l'échelle que dans la direction indiquée.
  - Only use the ladder in the direction as indicated.
- L'échelle ne doit jamais être déplacée depuis sa partie supérieure.
  - The ladder shall never be repositioned from above



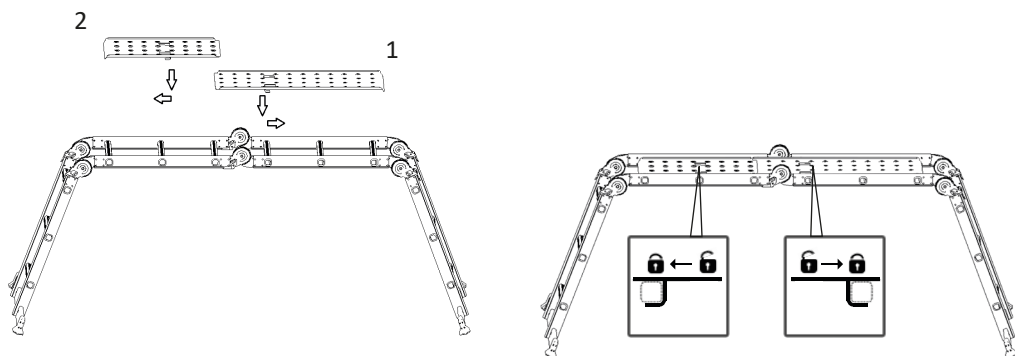
# INSTALLER LA BARRE STABILISATRICE INSTALL THE STABILIZER BAR



- Si l'échelle est livrée avec des barres stabilisatrices, elles doivent être fixées avant la première utilisation.

- If a ladder is delivered with stabilizer bars, these bars must be fixed by the user before the first use.

# INSTALLER LA PLATEFORME INSTALL THE PLATFORM



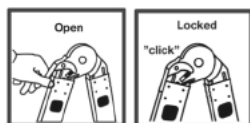
- Si l'échelle est utilisée comme plate-forme, seul le plateau fourni par le fabricant de l'échelle doit être utilisé. Il doit être sécurisé avant utilisation

- If the ladder is used as a platform, only decking recommended by the ladder producer shall be used. The decking shall be secured before use

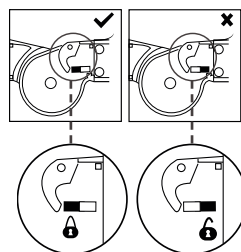


# UTILISATION OPERATION

- Les échelles multiples doivent être dépliées / pliées en position couchées sur le sol et non dans leurs positions d'utilisation.
- Multiple joint ladders should be unfolded/folded when lying on the ground and not in its use position.



- S'assurer que les charnières sont verrouillées.
- Ensure that the hinges are locked.



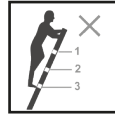
1. - Pour déverrouiller les charnières, tirer sur le levier de chaque charnière jusqu'à ce que la languette de verrouillage soit en position déverrouillée.  
- To unlock the hinges, pull the lever on each hinge up until the lock tab is in the unlocked position.
2. - Avec les charnières déverrouillées, ouvrir l'échelle à un angle de 180 ° pour l'utiliser comme échelle simple.  
- With the hinges unlocked, open the ladder to an angle of 180° for use as a single ladder.
3. - Les charnières se verrouillent automatiquement lorsque la position est atteinte.  
- The hinges automatically lock when the position is reached.
4. - Vérifier que toutes les articulations soient bien verrouillées à l'aide du loquet présent sur chaque articulation.  
- Ensure that all the hinges are locked thanks to the catch of each hinge.
5. - Pour fermer l'échelle ou passer d'une position à une autre, répéter les étapes 1 et 2.  
- To close the ladder or change from one position to another, repeat step 1 and 2.



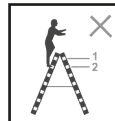
# POSITIONS



<ul style="list-style-type: none"> <li>- Position comme échelle d'appui</li> <li>- Position as single ladder</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Position écarteur de mur</li> <li>- Position as "Stand-off"</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Position échelle double</li> <li>- Position as standing ladder</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Position plate-forme</li> <li>- Position as Platform</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Position de rangement</li> <li>- Storage position</li> </ul>	



- Ne pas se tenir sur les trois marches/échelons supérieurs d'une échelle d'appui.  
 - Do not stand on the top three steps/rungs of a leaning ladder.



- Ne pas se tenir sur les deux marches/échelons supérieurs d'une échelle double sans plateforme ni barre de soutien à hauteur des mains/des genoux.  
 - Do not stand on the top two steps/rungs of a standing ladder without a platform and a hand/knee rail.



- Ne jamais utiliser sans plateau.  
 - Do not use without platform.



# RÉPARATION, ENTRETIEN ET RANGEMENT

Les réparations et l'entretien doivent être effectués par une personne compétente et conformément aux instructions du producteur.

**NOTE** Une personne compétente possède le savoir-faire nécessaire à la réalisation des réparations ou de l'entretien, par exemple en ayant suivi une formation dispensée par le fabricant.

Pour la réparation ou le remplacement de pièces, par exemple les sabots, contacter si nécessaire le producteur ou le distributeur.

Il convient de ranger les échelles conformément aux instructions du producteur.

Il convient de ranger à l'abri des rayons directs du soleil les échelles fabriquées, totalement ou partiellement, en matériau thermoplastique, plastique thermodurcissable ou plastique renforcé.

## **Les considérations importantes lors du stockage d'une échelle (non utilisée) doivent inclure les éléments suivants:**

- L'échelle est-elle entreposée loin des endroits où son état pourrait se détériorer plus rapidement (par exemple : humidité, chaleur) ?
  - L'échelle est-elle rangée là où elle ne peut pas être endommagée par des véhicules, des objets lourds ?
  - L'échelle est-elle rangée là où elle ne risque pas de provoquer un danger de trébucher ou une obstruction ?
  - L'échelle est-elle stockée solidement pour ne pas être facilement utilisée dans des buts criminels ?
  - Si l'échelle est placée de manière permanente, est-elle garantie contre la montée non autorisée (par exemple par les enfants) ?
- Prendre des précautions pour qu'aucun enfant ne joue sur l'échelle.

# RÉPARATION, ENTRETIEN ET RANGEMENT



## ENTRETIEN ET STOCKAGE DE VOTRE ECHELLE:

- Garder l'échelle dans un endroit propre et sec.
- Tenir l'échelle fermement lorsque vous la portez.
- Ne jamais ranger de matériaux sur votre échelle.
- Garder l'échelle propre et libre de toute matière étrangère.
- Nettoyer l'échelle après chaque utilisation.
- Vérifier régulièrement les pièces et les charnières de l'échelle. **Huiler les charnières régulièrement. Le faire avec soin pour éviter que de l'huile ne s'égoutte sur les échelons ou les rails latéraux.**

## Les éléments suivants doivent être pris en compte dans le cadre d'une inspection régulière :

- vérifier que les montants/les plans (verticaux) ne sont pas pliés, courbés, tordus, bosselés, fissurés, corrodés ou pourris
- vérifier que les montants/les plans autour des points de fixations des autres composants sont en bon état
- vérifier qu'il ne manque pas de fixations (en général, des rivets, des vis ou des écrous) et qu'elles ne sont ni desserrées ni corrodées
- vérifier qu'il ne manque pas d'échelons ou de marches, qu'ils ne sont pas instables, usés de façon excessive, corrodés ou endommagés
- vérifier que les articulations entre les sections avant et arrière ne sont pas endommagées, desserrées ou corrodées
- vérifier qu'il ne manque pas d'étriers, qu'ils ne se détachent pas, qu'ils ne sont pas endommagés, corrodés et qu'ils s'insèrent correctement dans les montants
- vérifier qu'il ne manque pas de sabots/d'emboîtures d'extrémité, qu'ils ne se détachent pas, qu'ils ne sont pas usés de façon excessive, corrodés ou endommagés
- vérifier que l'échelle, dans son intégralité, ne présente pas de trace de souillures (par exemple, salissures, boue, peinture, huile ou graisse)
- vérifier qu'il ne manque aucune pièce et aucune fixation à la plate-forme (si l'échelle en est équipée) et qu'elle n'est ni endommagée, ni corrodée.

**Si l'une des vérifications ci-dessus n'est pas totalement satisfaisante, il convient de NE PAS utiliser l'échelle.**



# REPAIR, MAINTENANCE AND STORAGE

Repairs and maintenance shall be carried out by a competent person and be in accordance with the producer's instruction.

**NOTE** A competent person is someone who has the skills to carry out repairs or maintenance, e.g. by a training by the manufacturer.

For repair and replacement of parts, e.g. feet, if necessary contact the producer or distributor.

Ladder should be stored in accordance with the producer's instructions.

Ladders made of or using thermoplastic, thermosetting plastic and reinforced plastic materials should be stored out of direct sunlight.

**The important considerations when storing a ladder (not in use) should include the following:**

- Is the ladder stored away from areas where its condition could deteriorate more rapidly (e.g. dampness, excessive heat, or exposed to the elements)?
- Is the ladder stored where it cannot be damaged by vehicles, heavy objects, or contaminants?
- Is the ladder stored where it cannot cause a trip hazard or an obstruction?
- Is the ladder stored securely where it cannot be easily used for criminal purposes?
- If the ladder is permanently positioned, is it secured against unauthorized climbing (e.g. by children)?

Take precautions against children playing on the ladder.

# REPAIR, MAINTENANCE AND STORAGE



## MAINTENANCE AND STORING YOUR LADDER:

- Keep the ladder in a clean, dry place.
- Hold the ladder firmly when carrying it.
- Never store materials on your ladder.
- Keep your ladder clean and free from any foreign matter.
- Clean the ladder after each use.
- Regularly check the parts and hinges of the ladder. **Oil the hinges regularly, but do so carefully to ensure no oil drips on the rungs or side rails.**

## For regular inspection, the following items shall be taken into account:

- check that the stiles/legs (uprights) are not bent, bowed, twisted, dented, cracked, corroded or rotten
- check that the stiles/legs around the fixing points for other components are in good condition
- check that fixings (usually rivets, screws or bolts) are not missing, loose, or corroded
- check that rungs/steps are not missing, loose, excessively worn, corroded or damaged
- check that the hinges between front and rear sections are not damaged, loose or corroded
- check that guide brackets are not missing, damaged, loose or corroded and engage properly on the mating stile
- check that ladder feet / end caps are not missing, loose, excessively worn, corroded or damaged
- check that the entire ladder is free from contaminants (e.g. dirt, mud, paint, oil or grease)
- check that the platform (if fitted) has no missing parts or fixings and is not damaged or corroded.

**If any of the above checks cannot be fully satisfied, you should NOT use the ladder.**



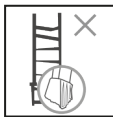
# SICHERHEITSHINWEISE INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ



- Warnung, Sturz von der Leiter
- Advertencia peligro: riesgo de caída.
- Предупреждение об опасности: риск падения.



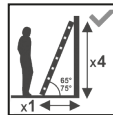
- Anleitung beachten und gut aufbewahren.
- Consultar y conservar las instrucciones de uso.
- См. руководство / инструкцию по эксплуатации.



- Leiter nach Lieferung prüfen. Vor jeder Nutzung Sichtprüfung der Leiter auf Beschädigung und sichere Benutzung. Keine beschädigte Leiter benutzen.
- Examinar la escalera después de la recepción. Antes de cada utilización, verificar que la escalera no esté dañada y pueda ser utilizada de manera segura. No utilizar una escalera dañada.
- Проверьте лестницу после доставки. Перед каждым использованием убедитесь, что лестница не повреждена и может быть безопасно использована. Не используйте поврежденные лестницы.



- Die Leiter nicht auf einem unebenen oder instabilen Untergrund benutzen. Verunreinigungen auf dem Boden ausschließen.
- No utilizar la escalera sobre un suelo irregular o inestable. No instalar la escalera sobre un suelo sucio.
- Не используйте лестницу на неровной или неустойчивой поверхности.
- Не устанавливайте лестницу на грязной поверхности.



- Anlegeleitern mit Sprossen müssen im richtigen Winkel verwendet werden.
- Las escaleras de apoyo de peldaños deben utilizarse respetando el ángulo apropiado.
- Опорные лестницы следует использовать, соблюдая правильный угол.



- Mit dem Gesicht zur Leiter/ Stufenleiter aufsteigen oder absteigen.
- Bajar y subir la escalera manteniéndose de frente a la escalera solamente.
- Всегда поднимайтесь и спускайтесь только лицом к лестнице.



- Beim Aufsteigen und Absteigen an der Leiter gut festhalten. Halten Sie sich während dem Arbeiten auf einer Leiter immer gut fest oder ergreifen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen, falls dies nicht möglich ist.
- Al subir o bajar la escalera, sostenerla firmemente. Si es posible, sostenerse de la escalera con una mano durante la ejecución de tareas; sino, implementar otras medidas de seguridad.
- Крепко держите лестницу при подъеме или спуске. Если возможно, придерживайте лестницу рукой во время выполнения задачи, в противном случае соблюдайте другие меры безопасности.



- Maximale Anzahl der Benutzer : 1 Person.
- Cantidad máxima de usuarios: 1 persona.
- Максимальное количество пользователей: 1 человек.

# SICHERHEITSHINWEISE INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ



- Alle durch elektrische Betriebsmittel im Arbeitsbereich gegebenen Risiken feststellen, z. B. Hochspannungs-Freileitungen oder andere freilegende elektrische Betriebsmittel, und die Leiter nicht verwenden, wenn Risiken durch elektrischen Strom bestehen.  
- Identificar todo riesgo eléctrico en el lugar de trabajo, por ejemplo, líneas aéreas u otros equipos eléctricos expuestos, y no utilizar la escalera en caso de riesgos eléctricos.  
- Определите любые электрические опасности на объекте, такие, как воздушные линии или другое открытое электрооборудование, и не используйте лестницу в случае электрических опасностей.



- Tragfähigkeit maximal: 150 kg (120 kg als Plattformleiter)  
- Carga máxima de uso de 150 kg (Posición plataforma: 120 kg).  
- Максимальная рабочая нагрузка 150 кг (исключение : в позиции «платформа» 120 кг).



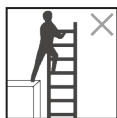
- Leiter nicht als Überbrückung verwenden.  
- No utilizar la escalera como pasarela.  
- Не используйте лестницу в качестве перекладины.



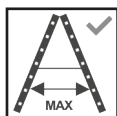
- Leiter für den beruflichen Gebrauch.  
- Escalera de uso profesional.  
- Лестница для профессионального использования.



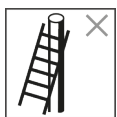
- Seitliches Hinauslehnen vermeiden.  
- No inclinarse.  
- Не наклоняйтесь.



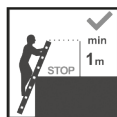
- Seitliches Wegsteigen von der Leiter ist unzulässig.  
- No descender de una escalera doble por uno de los lados para acceder a otra superficie.  
- Не сходите с двойной лестницы сбоку, чтобы встать на другую поверхность.



- Die Leiter vor Benutzung vollständig öffnen.  
- Abrir totalmente la escalera antes de utilizarla.  
- Полностью откройте лестницу перед использованием.



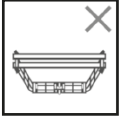
- Die Leiter nicht gegen ungeeignete Oberflächen lehnen.  
- No apoyar la escalera sobre superficies no adaptadas.  
- Не прислоняйте лестницу к неподходящим поверхностям.



- Leitern für den Zugang zu einer größeren Höhe müssen mindestens 1m über den Anlegepunkt hinaus ausgeschoben und bei Bedarf gesichert werden  
- Las escaleras utilizadas para acceder a un nivel superior deben prolongarse al menos 1 m por encima del punto de llegada y estar sujetadas firmemente, si es necesario.  
- Лестницы для доступа к более высокому уровню должны превышать этот уровень минимум на 1 м. и при необходимости должны быть подстрахованы.



# SICHERHEITSHINWEISE INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ



- Verbotene Stellungen: umgekehrte Stellung
- Posicione prohibida : posición invertida.
- Запрещено расположение: перевернутое положение.



- Stehleitern dürfen nicht als Anlegeleitern verwendet werden, es sei denn, sie sind dafür ausgelegt.
- Las escaleras dobles no deben utilizarse como escaleras de apoyo, salvo si su diseño lo permite.
- Двойные лестницы могут использоваться в качестве опорных лестниц только если их конструкция это разрешает.

- Arbeiten, die eine seitliche Belastung bei Leitern bewirken, z. B. seitliches Bohren durch feste Werkstoffe, vermeiden.
- Evitar tareas que ejerzan una carga lateral sobre la escalera; por ejemplo, perforación de materiales duros sobre uno de los lados.
- Избегайте любых работ с боковой нагрузкой на лестницу, например, сверление, со стороны, твердых материалов.
- Bei Benutzung einer Leiter keine Ausrüstung tragen, die schwer oder unhandlich ist.
- No cargar materiales pesados o difíciles de manipular al utilizar una escalera.
- При использовании лестницы, не поднимайте тяжелое или крупногабаритное оборудование.
- Tragen Sie beim Aufsteigen auf eine Leiter niemals ungeeignete Schuhe.
- No utilizar calzado inadecuado para el uso de una escalera.
- Не используйте неподходящую при эксплуатации лестницы обувь.

- Die Leiter im Fall von körperlichen Einschränkungen nicht benutzen. Bestimmte gesundheitliche Gegebenheiten, Medikamenteneinnahme, Alkohol- oder Drogenmissbrauch können bei der Benutzung der Leiter zu einer Gefährdung der Sicherheit führen.
- No utilizar la escalera cuando el estado de salud no lo permita. Algunas patologías o medicamentos, el abuso de alcohol o el consumo de drogas pueden representar un peligro durante el uso de una escalera.
- Не используйте лестницу, если есть определенные проблемы со здоровьем. Определенные расстройства или лекарства, злоупотребление алкоголем или употребление наркотиков могут представлять опасность при использовании лестницы.

- Nicht zu lange ohne regelmäßige Unterbrechungen auf der Leiter bleiben (Müdigkeit ist eine Gefahr).
- No permanecer demasiado tiempo sobre una escalera sin realizar pausas regulares (el cansancio representa un riesgo).
- Не стойте слишком долго на лестнице, не делая регулярных перерывов (усталость - это риск).

- Beim Transport von Leitern auf Dachträgern oder in einem Lastkraftwagen sicherstellen, dass sie zur Verhinderung von Schäden auf weiches Material gelegt werden.
- Evitar que la escalera se dañe durante los transportes atándola, por ejemplo, y asegurarse de colocarla de manera adecuada para evitar daños.
- Соблюдайте меры предосторожности во время транспортировки лестницы во избежание ее повреждений, например, закрепите ее и убедитесь, что она правильно расположена, чтобы предотвратить повреждение.

- Sicherstellen, dass die Leiter für den jeweiligen Einsatz geeignet ist.
- Asegurarse de que la escalera sea adaptada a la tarea.
- Убедитесь, что лестница подходит для вашей задачи.



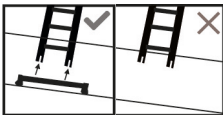
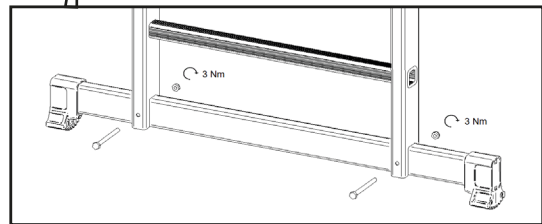
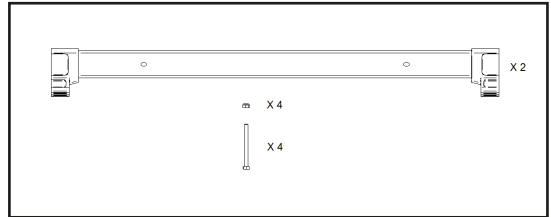
# SICHERHEITSHINWEISE INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ



- Die verunreinigte Leiter nicht benutzen, z. B. mit nasser Farbe, Schmutz, Öl oder Schnee.
- No utilizar una escalera sucia, por ejemplo con pintura fresca, barro, aceite o nieve.
- Не используйте грязные лестницы, например, испачканные свежей краской, грязью, маслом или в снегу.
- Die Leiter nicht im Freien bei ungünstigen Wetterbedingungen, z. B. starkem Wind benutzen.
- No utilizar la escalera en el exterior con condiciones meteorológicas adversas, por ejemplo, viento fuerte.
- Не используйте лестницу на открытом воздухе во время неблагоприятных погодных условий, например, при сильном ветре.
- Wenn die Leiter in Stellung gebracht wird, ist auf das Risiko einer Kollision zu achten, z. B. mit Fußgängern, Fahrzeugen oder Türen. Türen (jedoch nicht Notausgänge) und Fenster im Arbeitsbereich verriegeln, falls möglich.
- Al instalar la escalera, tener en cuenta los riesgos de colisión; por ejemplo, colisión de peatones, vehículos o puertas. Bloquear las puertas (salvo las salidas de emergencia) y las ventanas en el lugar de trabajo en la medida de lo posible.
- При установке лестницы учитывайте риск столкновения, например, с пешеходами, транспортными средствами или удар дверей. Зафиксируйте двери (но не аварийные выходы) и окна вокруг рабочего места, насколько это возможно.
- Für unvermeidbare Arbeiten unter elektrischer Spannung nichtleitende Leitern benutzen.
- Utilizar escaleras no conductoras para ejecutar trabajos eléctricos bajo tensión.
- Для работ под напряжением используйте только не проводящие электроток лестницы.
- Die Konstruktion der Leiter nicht verändern.
- No modificar el diseño de la escalera.
- Не изменяйте конструкцию лестницы.
- Während des Stehens auf der Leiter diese nicht bewegen.
- No desplazar una escalera con una persona encima.
- Не перемещайте лестницу, когда кто-либо стоит на ней.
- Bei Verwendung im Freien Vorsichtsmaßnahmen gegenüber Wind ergreifen.
- En utilización exterior, tener cuidado con el viento.
- При наружном использовании, будьте осторожны во время ветра.
- Leiter nur in der angegebenen Aufstellrichtung benutzen.
- Utilizar la escalera solo en la dirección indicada.
- Используйте лестницу только в указанном направлении.
- Die Leiter darf niemals von oben her in eine neue Stellung gebracht werden.
- La escalera nunca debe desplazarse desde la parte superior.
- Лестница никогда не должна отделяться от своего верха.

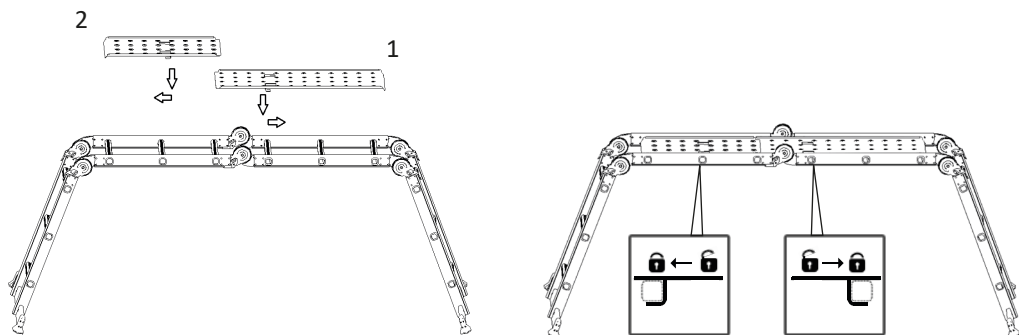


## ZUSAMMENBAU DER TRAVERSE INSTALAR LA BARRA ESTABILIZADORA УСТАНОВИТЕ СТАБИЛИЗАТОР



- Wenn die Leiter mit Traversen geliefert wird, müssen sie vor der ersten Benutzung festmontiert werden.
- Si la escalera se entrega con barras estabilizadoras, deben fijadas antes del primer uso.
- Если лестница снабжена стабилизаторами, они должны быть зафиксированы перед первым использованием.

# MONTAGE DER PLATTFORM MONTAJE DE LA PLATAFORMA УСТАНОВКА ПЛАТФОРМЫ



- Bei einer Verwendung der Leiter als Plattform dürfen nur vom Hersteller empfohlene Plattforelemente verwendet werden. Das Plattforelement muss vor der Benutzung gesichert werden.

- Si la escalera se utiliza como plataforma deben utilizarse únicamente las planchas recomendadas por el fabricante de la escalera. La plancha debe estar sujeta firmemente antes de la utilización.

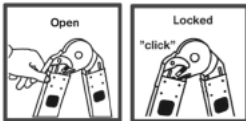
- Если лестница используется в качестве платформы, следует использовать только поверхности, рекомендованные производителем лестницы.

Перед использованием поверхность следует надежно закрепить.

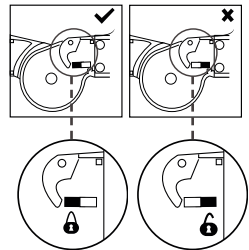


# BETRIEB USO ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Mehrgelenkleitern sollten auf dem Boden liegend auf- und zusammengeklappt werden und nicht in ihrer Benutzungslage.
- Conviene plegar o desplegar las escaleras articuladas de articulación simple o múltiple en el suelo, y no en posición de utilización.
- Целесообразно складывать или раскладывать сложенные лестницы с одним или несколькими шарнирами, положив их на землю, а не в положении использования.



- Sicherstellen, dass die Gelenke verriegelt sind.
- Asegurarse de que las articulaciones estén bloqueadas.
- Убедитесь, что шарниры заблокированы.

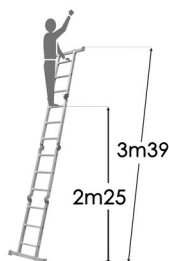


1. - Um die Scharniere zu entriegeln, ziehen Sie den Hebel an jedem Scharnier hoch bis die Verriegelung in der entriegelten Position ist.  
- Para desbloquear las bisagras, tire de la palanca de cada bisagra hasta que la lengüeta de bloqueo esté en posición de desbloqueo.  
- Для того, чтобы разблокировать шарнирные соединения, необходимо использовать рукоятку до полного размыкания замка.
2. - Entriegeln Sie die Scharniere und stellen Sie die Vielzweckleiter auf einen 180° Winkel ein, um diese als Anlegeleiter zu benutzen.  
- Con las bisagras desbloqueadas, abra la escalera con un ángulo de 180° para usarla como escalera simple.  
- Для того, чтобы разложить лестницу во всю длину, необходимо разблокировать шарнирные соединения и разогнуть лестницу под углом 180°.
3. - Die Scharniere verriegeln sich automatisch, wenn die Position erreicht wird.  
- Las bisagras se bloquean automáticamente cuando se alcanza la posición.  
- Шарнирные замки блокируются автоматически, как только изделие установлено в нужную позицию.
4. - Sicherstellen, daß die Gelenke dank des Riegels an jedem Gelenk verriegelt wurden.  
- Verificar que todas las articulaciones estén bien bloqueadas mediante la traba presente en cada articulación  
- Проверить, чтобы всех артикуляционные узлы были надёжно защёлкнуты перед работой.
5. - Um die Vielzweckleiter zu schließen oder um die Position zu ändern, wiederholen Sie die Schritte 1 und 2.  
- Para cerrar la escalera o pasar de una posición a otra, repita las fases 1 y 2.  
- Для того, чтобы сложить лестницу или поменять рабочее положение, повторите этапы 1 и 2.

# POSITIONEN POSICIONES ПОЗИЦИИ



- Verwendung als einfache Anlegeleiter
- Posición como escalera de apoyo
- Позиция «приставная лестница»

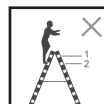
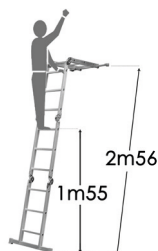


- Die obersten drei Stufen/Sprossen einer Anlegeleiter nicht als Standfläche benutzen.

- No pararse sobre los tres escalones/peldaños superiores de una escalera de apoyo.

- Не становитесь на последние три ступеньки опорной лестницы.

- Verwendung als Anlegeleiter mit Abstandhalter
- Posición como escalera doble
- Позиция «стремянка»

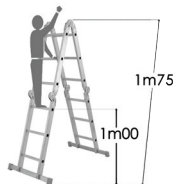


- Die obersten zwei Stufen/Sprossen einer Stehleiter ohne Plattform und Haltevorrichtung für Hand/Knie nicht als Standfläche benutzen.

- No pararse sobre los escalones/peldaños superiores de una escalera doble sin plataforma ni barandilla a la altura de las manos/rodillas.

- Не становитесь на две верхние ступеньки/подножки двойной лестницы без платформы или опоры на высоте рук/коленей.

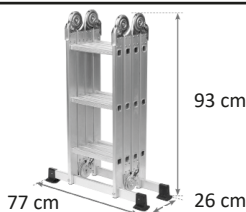
- Verwendung als Stehleiter
- Posición de almacenamiento
- Позиция «в сложенном положении»



- Verwendung als Plattform
- Posición separador de pared
- Позиция «приставная с выносом»



- Zusammengeklappter Zustand
- Posición plataforma
- Позиция «платформа»



- Nicht ohne Plattform verwenden.

- No utilizar sin planchet  
- Не использовать без платформы



# REPARATUR, WARTUNG UND LAGERUNG

Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Leiter müssen von einer fachkundigen Person und den Anleitungen des Herstellers entsprechend durchgeführt werden.

**ANMERKUNG** Eine fachkundige Person ist jemand, der über Kenntnisse verfügt, um Reparaturen oder Wartungsarbeiten durchzuführen, z. B. durch Teilnahme an einer Schulung des Herstellers.

Bei Reparatur und Austausch von Teilen, wie z. B. Füßen, ist falls erforderlich der Hersteller oder Händler zu kontaktieren.

Leitern sollten in Übereinstimmung mit den Anleitungen des Herstellers gelagert werden.

Leitern, die aus Thermoplast, duromerem Kunststoff und verstärktem Kunststoff bestehen oder diese Stoffe enthalten, sollten außerhalb von direkter Sonneneinstrahlung gelagert werden.

## **Wichtige Überlegungen bei der Lagerung einer Leiter (nicht in Benutzung) sollten mindestens Folgendes enthalten:**

- Ist die Leiter fern von Bereichen gelagert, in denen ihr Zustand sich schneller verschlechtern könnte (z. B. Feuchtigkeit, hohe Temperaturen, den Elementen ausgesetzt)?
- Ist die Leiter dort gelagert, wo sie nicht durch Fahrzeuge, schwere Gegenstände oder Verschmutzung beschädigt werden kann?
- Ist die Leiter dort gelagert, wo sie keine Stolpergefahr und kein Hindernis darstellt?
- Ist die Leiter dort gelagert, wo sie nicht mit Leichtigkeit für kriminelle Zwecke verwendet werden kann?
- Ist bei dauerhafter Aufstellung der Leiter sichergestellt, dass sie nicht von unbefugten Personen benutzt wird (z. B. von Kindern)?  
Vorsichtsmaßnahmen treffen, damit keine Kinder auf der Leiter spielen.

# REPARATUR, WARTUNG UND LAGERUNG



## DIE KORREKTE PFLEGE UND LAGERUNG DER LEITER :

- Bewahren Sie die Leiter an einem sauberen und trockenen Ort auf.
- Halten Sie die Leiter beim Tragen stets gut fest.
- Lagern Sie niemals Materialien auf der Leiter.
- Halten Sie die Leiter stets sauber und frei von jedwedem Material, das nicht zur Leiter gehört.
- Reinigen Sie die Leiter nach jedem Gebrauch.
- Überprüfen Sie von Zeit zu Zeit die Bauteile und Mechanismen der Leiter. Schmier Sie in regelmäßigen Abständen die Mechanismen der Leiter. **Tragen Sie das Schmiermittel sorgfältig auf, um zu vermeiden, dass Schmiermittel auf die Sprossen und Holme der Leiter gelangt.**

## Bei regelmäßigen Überprüfungen muss Folgendes berücksichtigt werden:

- überprüfen, dass Holme/Schenkel (aufrechtstehende Teile) nicht verbogen, gekrümmt, verdreht, verbeult, gerissen, korrodiert oder verrottet sind;
- überprüfen, dass Holme/Schenkel um die Fixierpunkte für andere Teile in gutem Zustand sind;
- überprüfen, dass Befestigungen (üblicherweise Nieten, Schrauben, Bolzen) nicht fehlen und nicht lose oder korrodiert sind;
- überprüfen, dass Stufen / Sprossen nicht fehlen und nicht lose, stark abgenutzt, korrodiert oder beschädigt sind;
- überprüfen, dass Gelenke zwischen Vorder- und Rückseite nicht beschädigt, lose oder korrodiert sind;
- überprüfen, dass Führungsbügel nicht fehlen, nicht beschädigt, lose oder korrodiert sind und ordnungsgemäß in den Holm greifen;
- überprüfen, dass Leiterfüße/Fußkappen nicht fehlen und nicht lose, stark abgenutzt, korrodiert oder beschädigt sind;
- überprüfen, dass die Leiter frei von Verunreinigung ist (z. B. Schmutz, Farbe, Öl oder Fett);
- überprüfen, dass keine Teile oder Befestigungen der Plattform (wenn vorhanden) fehlen und dass die Plattform nicht beschädigt oder korrodiert ist.

**Ergibt eine der oben stehenden Überprüfungen kein zufriedenstellendes Ergebnis, sollte die Leiter NICHT benutzt werden.**



# REPARACIÓN, MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

Las reparaciones y el mantenimiento deben ser efectuados por personas competentes, según las instrucciones del fabricante.

**NOTA** Una persona competente posee los conocimientos necesarios para la realización de tareas de reparación y mantenimiento, y puede haber seguido una formación impartida por el fabricante.

Para la reparación o el reemplazo de piezas, como las conteras, contactar al fabricante o el distribuidor si es necesario.

Conviene guardar las escaleras según las instrucciones del fabricante.

Conviene mantener protegidas de los rayos directos del sol las escaleras fabricadas total o parcialmente en material termoplástico, plástico termoendurecible o plástico reforzado.

**En el momento de guardar la escalera (cuando no se utiliza), conviene tener en cuenta los siguientes aspectos :**

- Guardar la escalera alejada de lugares donde su estado pudiera degradarse rápidamente (por humedad, calor excesivo o exposición a los elementos climáticos).
- Guardar la escalera en un sitio donde no pueda ser dañada por vehículos, objetos pesados o sustancias contaminantes.
- Guardar la escalera en un sitio donde no haya riesgo de hacer tropezar a alguien o de constituir un obstáculo.
- Guardar la escalera en un lugar seguro donde difícilmente pueda ser utilizada con fines delictivos.
- Si la escalera se instala de manera duradera (por ejemplo, en un andamio), tomar medidas para evitar todo uso no autorizado (por ejemplo, por niños).



# REPARACIÓN, MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO



## MANTENIMIENTO Y ALMACENADO DE SU ESCALERA:

- Guarde la escalera en un lugar limpio y seco.
- Sostenga la escalera firmemente cuando la traslade.
- No coloque nunca materiales sobre su escalera.
- Guarde la escalera limpia y libre de cualquier materia extraña.
- Limpie la escalera después de cada uso.
- Compruebe regularmente las piezas y las bisagras de la escalera. **Lubrique las bisagras regularmente. Hágalo con cuidado para evitar que el aceite gotee sobre los peldaños o los raíles laterales.**

## Los siguientes elementos deben tenerse en cuenta en el marco de una inspección regular :

- verificar que los largueros/los planos (verticales) no estén plegados, curvados, torcidos, deformados, fisurados, corroídos o podridos ;
- verificar que los largueros/los planos alrededor de los puntos de fijación de los demás componentes estén en buen estado;
- verificar que no falten fijaciones (en general, remaches, tornillos o tuercas) y que no estén flojas ni corroídas;
- verificar que no falten peldaños ni escalones, que no estén inestables, gastados de manera excesiva, corroídos ni dañados;
- verificar que las articulaciones entre las secciones delantera y trasera no estén dañadas, flojas ni corroídas;
- verificar que no falten estribos, que no estén sueltos, dañados ni corroídos y que se inserten correctamente en los largueros;
- verificar que no falten conteras/topes de las puntas, que no estén sueltos, gastados de manera excesiva, corroídos ni dañados;
- verificar que la escalera, en su integridad, no presente marcas de manchas (por ejemplo, suciedad, barro, pintura, aceite o grasa);
- verificar que no falte ninguna pieza ni fijación en la plataforma (si la escalera está equipada) y que no esté dañada ni corroída;

**Si una de las verificaciones precedentes no es totalmente satisfactoria, conviene NO UTILIZAR la escalera.**



# РЕМОНТ, УХОД И ХРАНЕНИЕ

Ремонт и техническое обслуживание должны выполняться компетентным лицом и в соответствии с инструкциями изготовителя.

**ПРИМЕЧАНИЕ** Компетентное лицо — это лицо, обладающее необходимыми навыками для проведения ремонта или технического обслуживания, например, прошедшее подготовку, предоставленную производителем.

Для ремонта или замены деталей, например, колодок, свяжитесь с производителем или дистрибьютором, если это необходимо.

Лестницы должны храниться в соответствии с инструкциями производителя.

Лестницы, изготовленные полностью или частично из термопластичного материала, термореактивного пластика или армированного пластика, должны храниться вдали от прямых солнечных лучей.

**При хранении лестницы (которая не используется) необходимо должным образом учитывать следующие аспекты :**

- Хранится ли лестница вдалеке от мест, где ее состояние может быстро ухудшиться (например, места повышенной влажности, чрезмерного нагревания или давления на части лестницы)?
- Хранится ли лестница в месте, где она не может быть повреждена машинами, тяжелыми предметами или загрязнителями?
- Хранится ли лестница в месте, где она никому не мешает и не представляет собою препятствие для прохода?
- Хранится ли лестница с соблюдением мер безопасности, в месте, где ее вряд ли можно использовать в преступных целях?
- Если лестница долгое время находится в определенном месте (например, на помосте), защищена ли она от несанкционированного использования (например, детьми)?

# РЕМОНТ, УХОД И ХРАНЕНИЕ



## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ ВАШЕЙ ЛЕСТНИЦЫ

- Хранить лестницу в сухом и чистом месте
- Надежно держать лестницу во время транспортировки
- Не загромождать лестницу посторонними предметами.
- Храните лестницу в чистом виде, без посторонних предметов.
- Перед использованием лестницы устраните все загрязнения.
- Проверить состояние и функциональность всех составных частей лестницы перед каждым использованием. **В случае необходимости смазать аккуратно шарнирные замки, не пачкая ступени и стойки.**

### **В рамках регулярного осмотра необходимо проверять следующее:**

- убедитесь, что стойки / плоскости (вертикальные) не сложены или согнуты, не скручены, не искривлены, не треснуты, не подвергнуты коррозии или гниению;
- проверьте, что стойки / плоскости вокруг точек крепления других компонентов находятся в хорошем состоянии;
- убедитесь в наличии всех креплений (обычно это заклепки, винты или гайки) и в том, что они закреплены и не подвергнуты коррозии;
- убедитесь в наличии всех подножек или ступеней, в том, что они не шатаются, не чрезмерно изношены, не подвергнуты коррозии или повреждены;
- убедитесь, что шарниры между передней и задней секциями не повреждены, не развинчены или не подвергнуты коррозии;
- убедитесь в наличии всех стремя, что они не разъединены, не повреждены, не подвергнуты коррозии и что они правильно входят в стойки;
- убедитесь в наличии всех концевых затворов / гнезд, что они не разъединены, не чрезмерно изношены, не подвергнуты коррозии и не повреждены;
- убедитесь, что на лестнице нигде нет грязи (например, почвы, краски, масла или жира);
- проверьте наличие всех деталей и креплений платформы (если лестница ею оснащена) и что она не повреждена и не подвержена коррозии.

**Если какая-либо из вышеуказанных проверок не является полностью удовлетворительной, НЕ используйте лестницу.**



Centaure - CDH Group  
979 Avenue de la Gare, 27610 Romilly-sur-Andelle, FRANCE  
(+33)02 32 68 38 38  
[www.centaure.fr](http://www.centaure.fr)